Балада про чорну тугу

Перекладач: Микола Лукаш<br />  
Джерело: З книги: Від Бокаччо до Аполлінера/Переклади/ К. :Дніпро,1990

Клюють півні темний обрій,<br />  
ніяк сонця не знаходять;<br />  
Самотина Горова<br />  
із гори крутої сходить.<br />  
Пахне кіньми і тінями<br />  
її тіло, лите з бронзи,<br />  
груди, два курні ковадла,<br />  
круглим жалем тужать-стогнуть.<br />  
"Самотино, що шукаєш,<br />  
чом блукаєш самотою?"<br />  
"Чом блукаю, сама знаю,<br />  
що тобі до мого болю?<br />  
Я шукаю в цьому краї<br />  
саму себе, свою долю".<br />  
"Самотино, моє горе,<br />  
коли кінь закусить повід,<br />  
заженеться з гону в море,<br />  
буйна хвиля його втопить".<br />  
"Не кажи мені про море!<br />  
Проростає туга чорна<br />  
на оливковій землі<br />  
під зелений шепіт-гомін".<br />  
"Ти скажи, яка ж то туга,<br />  
яка мука невгамовна,<br />  
що з очей тобі сльозить<br />  
гіркота терпка лимонна?"<br />  
"Мечусь дома, як причинна,<br />  
з тою тугою жалькою,<br />  
волочаться долі коси<br />  
і по кухні, й по алькову.<br />  
Все на мені з тої туги<br />  
гагатом чорним холоне...<br />  
Ой льолі ж мої ллянії,<br />  
ой макове моє лоно!"<br />  
"Самотино! Вмийся біло<br />  
непочатою водою,<br />  
собі серце заспокой,<br />  
може, знайдеш свою долю".